Strona znajduje się w archiwum.

Warsztaty dla tłumaczy językowych w celu wymiany/ zapoznania się ze słownictwem branżowym w Neustrelitz

Anna Chmura
28.03.2018

W dniach 19 - 23.03.2018 r. w Neustrelitz (Niemcy) zorganizowano trzecią już edycję „Warsztatów dla tłumaczy językowych w celu wymiany/ zapoznania się ze słownictwem branżowym“, skierowanych do przedstawicieli niemieckiej Policji Federalnej oraz polskiej Straży Granicznej, przewidzianych do pełnienia funkcji polsko-niemieckich tłumaczy. Organizatorami przedsięwzięcia były: Centrum Kształcenia i Doskonalenia Policji Federalnej Niemiec w Neustrelitz oraz Ośrodek Szkoleń Specjalistycznych SG w Lubaniu.



W trakcie spotkania, uczestnicy brali udział w zajęciach teoretycznych z zakresu zadań i uprawnień BPOL i SG, struktury obu formacji, zintegrowanego zarządzania granicami, realizacji pościgów transgranicznych, podobieństw i różnic w zakresie użycia i wykorzystania środków przymusu bezpośredniego i broni palnej, a także słownictwa wykorzystywanego przez funkcjonariuszy wspólnego polsko-niemieckiego patrolu.

Zajęcia teoretyczne przeplatane były zajęciami praktycznymi, w szczególności w zakresie zastosowania w służbie taktyki i technik interwencji wobec osoby agresywnej.



Prócz zapoznania się z branżowym słownictwem, uczestnicy aktywnie wcielali się w rolę tłumaczy, przygotowując jednocześnie materiał mający stanowić docelowo pomoc dydaktyczną w postaci glosariusza pojęć fachowych wykorzystywanych przez funkcjonariuszy BPOL i SG podczas realizacji zadań służbowych.
Aktywny udział oraz panująca wśród uczestników przyjazna atmosfera z pewnością wpłyną na podniesienie merytorycznego poziomu wyszkolenia poszczególnych lektorów. Warsztaty ujęte są w Planie polsko-niemieckich przedsięwzięć szkoleniowych na rok 2018, opracowanym przez Podgrupę „Szkolenie” Wspólnej Grupy Roboczej Granica.





Kolejna edycja ww. przedsięwzięcia odbędzie się w Ośrodku Szkoleń Specjalistycznych SG w Lubaniu we wrześniu br.

ppłk SG Andrzej Durowicz